

Ἱερά Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακὴ, 5 Νοεμβρίου 2023

Κυριακὴ Ε΄ Λουκᾶ

Μνήμη τῶν Μαρτύρων Γαλακτίωνος καὶ Ἐπιστήμης,
Ἑρμᾶ, Πατρόβα, Λίνου, Γαΐου καὶ Φιλολόγου ἐκ τῶν
Ἑβδομήκοντα Ἁγίων Ἀποστόλων

Zu den Quellen

Sonntag, 5. November 2023

Fünfter Lukassonntag

Gedächtnis der hll. Märtyrer Galaktion und Episteme,
Hermas, Patrobas, Linus, Caius und Philologus von den
70 Jüngern

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον ΙΑ΄ (Ἰω κα΄: 15–25)

Στιχηρὸν Ἀναστάσιμον

Ἦχος πλ. α΄

Τὸν Σταυρὸν τοῦ Κυρίου ἐγκωμιάσωμεν, τὴν
Ταφὴν τὴν ἁγίαν ὑμνοῖς τιμήσωμεν, καὶ τὴν
Ἀνάστασιν Αὐτοῦ ὑπερδοξάσωμεν· ὅτι συνήγειρε
νεκροὺς ἐκ τῶν μνημάτων, ὡς Θεὸς σκυλεύσας
κράτος θανάτου καὶ ἰσχὺν διαβόλου· καὶ τοῖς ἐν ἄδη
φῶς ἀνέτειλε.

Ἐξαποστειλᾶριον

Ἦχος β΄

Ἐκουσία σου βουλῇ Σταυρὸν ὑπέμεινας Σωτὴρ
καὶ ἐν μνήματι καινῷ ἄνθρωποι ἔθεντο θνητοὶ
τὸν διὰ λόγου τὰ πέρατα συστησάμενον· ὅθεν
δεσμευθεὶς ὁ ἀλλότριος θάνατος δεινῶς ἐσκυλεύετο,
καὶ οἱ ἐν ἄδη ἅπαντες ἐκραύγαζον τῇ ζωφόρῳ
ἐγέρσει σου· Χριστὸς ἀνέστη, ὁ ζωοδότης, μένων εἰς
τοὺς αἰῶνας.

Μετὰ τὴν θείαν ἔγερσιν, τρὶς τῷ Πέτρῳ· Φιλεῖς
Με; πυθόμενος ὁ Κύριος, τῶν ἰδίων προβάτων,
προβάλλεται ποιμενάρχην· ὃς ἰδὼν ὃν ἡγάπα ὁ
Ἰησοῦς ἐπόμενον, ἤρετο τὸν Δεσπότην· Οὗτος δὲ
τί; Ἐὰν θέλω, ἔφησε, μένειν τοῦτον ἕως καὶ πάλιν
ἔρχομαι, τί πρὸς σὲ φίλε Πέτρε;

Morgenevangelium XI (Joh 21,15–25)

Auferstehungssticheron

Fünfter Ton

Das Kreuz des Herrn wollen wir lobpreisen, die
heilige Grablegung mit Lieder ehren und Sei-
ne Auferstehung hoch verherrlichen, denn die To-
ten hat Er als Gott aus den Gräbern mitaufgeweckt,
die Macht des Todes und die Kraft Teufels hat Er
gebrochen, denen in der Unterwelt ist das Licht er-
strahlt.

Exaposteilarion

Zweiter Ton

Aus freiem Willen hast Du, Retter, das Kreuz
auf Dich genommen und sterbliche Menschen
legten Dich in ein neues Grabmal, der Du durch
das Wort die Enden der Erde zusammenhältst.
So bezwang der Fremdartige und knechtete den
furchtbaren Tod, in der Unterwelt aber rufen alle
ob Deiner lebenbringenden Erweckung: Christus
ist auferstanden, der Lebensspender, Er bleibt in alle
Ewigkeit!

Nach der heiligen Auferweckung fragt der Herr
dreimal den Petrus „Liebst du mich?“, und
setzte ihn ein als Hirten über Seine Schafe. Als er
aber den sah, den Jesus liebte, fragte er den Gebie-
ter: Was wird denn mit ihm? Wenn ich will, sprach
Er, dass er bleibt bis ich komme, was geht dich das
an?

Στιχηρὰ Ἀναστάσιμα

Ἦχος πλ. α΄

Κύριε, ἐσφραγισμένου τοῦ τάφου ὑπὸ τῶν παρανόμων, προῆλθες ἐκ τοῦ μνήματος καθὼς ἐτέχθης ἐκ τῆς Θεοτόκου· οὐκ ἔγνωσαν πῶς ἐσαρκώθης οἱ ἀσώματοί σου Ἄγγελοι· οὐκ ἤσθοντο πότε ἀνέστης, οἱ φυλάσσοντές Σε στρατιῶται· ἀμφοτέρα γὰρ ἐσφράγισται τοῖς ἐρευνώσι· πεφανέρωται δὲ τὰ θαύματα τοῖς προσκυνούσιν ἐν πίστει τὸ μυστήριον· ὁ ἀνυμνοῦσιν, ἀπόδος ἡμῖν ἀγαλλίασιν, καὶ τὸ μέγα ἔλεος.

Κύριε, αἱ γυναῖκες ἔδραμον ἐπὶ τὸ μνήμα, τοῦ ἰδεῖν Σε τὸν Χριστόν, τὸν δι' ἡμᾶς παθόντα· καὶ προσελθοῦσαι εὔρον Ἄγγελον ἐπὶ τὸν λίθον καθήμενον, τῷ φόβῳ κυλισθέντα, καὶ πρὸς αὐτὰς ἐβόησε λέγων· Ἀνέστη ὁ Κύριος· εἶπατε τοῖς μαθηταῖς ὅτι ἀνέστη ἐκ νεκρῶν ὁ σῶζων τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κύριε, ὁ βασιλεὺς τῶν αἰώνων, καὶ ποιητὴς τῶν ἀπάντων, ὁ δι' ἡμᾶς σταύρωσιν, καὶ ταφὴν σαρκὶ καταδεξάμενος, ἵνα ἡμᾶς τοῦ ἄδου ἐλευθερώσῃς πάντα, σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν· ἐκτός σου ἄλλον οὐκ οἶδαμεν.

Δοξαστικόν

Ἦχος πλ. δ΄

Φανερώων Σεαυτὸν τοῖς Μαθηταῖς σου Σωτὴρ μετὰ τὴν Ἀνάστασιν, Σίμωνι δέδωκας τὴν τῶν προβάτων νομὴν εἰς ἀγάπης ἀντέκτισιν τὴν τοῦ ποιμένειν φροντίδα αἰτῶν· διὸ καὶ ἔλεγες· Εἰ φιλεῖς με Πέτρε, ποίμαινε τὰ ἀρνία μου, ποίμαινε τὰ πρόβατά μου· Ὁ δὲ εὐθέως ἐνδεικνύμενος τὸ φιλόστοργον, περὶ τοῦ ἄλλου μαθητοῦ ἐπυνθάνετο· Ὡν ταῖς πρεσβείαις Χριστέ, τὴν ποίμνην σου διαφύλαττε, ἐκ λύκων λυμαινομένων αὐτήν.

Ἀπολυτικίον Ἀναστάσιμον

Ἦχος πλ. α΄

Τὸν συνάναρχον Λόγον Πατρὶ καὶ Πνεύματι, τὸν ἐκ Παρθένου τεχθέντα εἰς σωτηρίαν ἡμῶν, ἀνυμνήσωμεν πιστοὶ καὶ προσκυνήσωμεν· ὅτι ἠυδόκησε σαρκί, ἀνελθεῖν ἐν τῷ Σταυρῷ, καὶ θάνατον ὑπομεῖναι, καὶ ἐγεῖραι τοὺς τεθνεώτας, ἐν τῇ ἐνδόξῳ ἀναστάσει Αὐτοῦ.

Auferstehungsstichera

Fünfter Ton

Herr, da das Grab verschlossen ward von den Herr, Gesetzlosen, stiegst Du heraus aus dem GrabGesetzlosen, Grabmal, wie Du auch geboren wardst von der Gotmal, Gottesgebärerin. Die un-körperlichen Engel verstehen tesgebärerin. nicht wie Du Fleisch angenommen hast, die Wachnicht Wachsoldaten sahen nicht, wie Du erstanden bist – denn soldaten beiden waren die Sinne verschlossen. Jenen aber, die Dich verehren, wird im Glauben das Geheimdie Geheimnis wundersam geoffenbart. So singen sie, schenke nis uns Freude und das große Erbarmen.

Herr, die Frauen liefen zum Grab, um Dich zu sehen, den Christus, der für uns gelitten hat. Und sie fanden einen Engel auf dem Stein sitzen, aus Furcht wichen sie zurück und er rief ihnen zu: Erstanden ist der Herr, sagt es den Jüngern, denn auferstanden ist Er von den Toten, der unsere Seelen rettet.

Herr und König über die Ewigkeiten und Schöpfer aller Dinge, Du hast für uns die Kreuzigung und das Grab auf Dich genommen, um uns alle aus der Unterwelt zu befreien, Du bist unser Gott, außer Dir kennen wir keinen anderen.

Doxastikon

Achter Ton

Als Du Dich Deinen Jüngern nach der Auferstehung zeigtest, Erlöser, hast Du dem Simon den Weideplatz der Schafe gewiesen, zur Vergeltung der Liebe, und hast ihm aufgetragen, die Schafe zu weiden. Deshalb sagtest Du: Wenn Du mich liebst, Petrus, weide meine Lämmer, weide meine Schafe. Doch als dieser die zärtliche Liebe offenbarte, fragte er sogleich nach dem anderen Jünger. Auf deren Fürsprache, Christus, bewahre Deine Herde vor den Wölfen, die sie bedrohen.

Auferstehungsapolytikion

Fünfter Ton

Den mit dem Vater und dem Geist gleich anfanglosen Logos, Der aus der Jungfrau geboren ward zu unserem Heil, lasst uns lobpreisen und anbeten, ihr Gläubigen. Denn es gefiel Ihm, im Fleisch das Kreuz zu besteigen und den Tod zu erleiden und die Toten aufzuerwecken in Seiner glorreichen Auferstehung.

Ἀπολυτίκιον τῶν Μαρτύρων

Ἦχος α΄

Τὴν λαμπρὰν ξυνωρίδα τῶν μαρτύρων τιμήσωμεν ὡσπερ συζυγίαν ἀρίστην καὶ κλειτὴν καὶ θεόφρονα· τὸν θεῖον Γαλακτίωνα, πιστοί, ὁμοῦ σὺν Ἐπιστήμῃ τῇ σεμνῇ. Δι' ἀσκήσεως γὰρ πόνων ἀθλητικὴν ἐξήνθησαν φαιδρότητα. Δόξα τῷ ἐνισχύσαντι ὑμᾶς, δόξα τῷ στεφανώσαντι, δόξα τῷ ἐνεργοῦντι δι' ὑμῶν πᾶσιν ἰάματα.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ

Ἦχος δ΄

Ὡς τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτῆς, καὶ τῶν πτωχῶν ὑπερασπιστῆς, ἀσθενούντων ἰατρός, βασιλέων ὑπέρμαχος, τροπαιοφόρε μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον

Ἦχος β΄

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε, Πμεσιτεία πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδης, ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς ἀγαθὴ, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι· Τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἰκεσίαν, ἢ προστατεύουσα αἰεὶ, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

Προκειμενον. Ἦχος πλ. α΄

Σύ, Κύριε, φυλάξαις ἡμᾶς καὶ διατηρήσαις ἡμᾶς.

Στίχ. Σῶσόν με, Κύριε, ὅτι ἐκλέλοιπεν ὁσῖος.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Γαλ. ς΄ : 11-18

Ἀδελφοί, ἴδετε πηλίκους ὑμῖν γράμμασιν ἔγραψα Ἀτῆ ἔμῃ χειρὶ. Ὅσοι θέλουσιν εὐπροσωπῆσαι ἐν σαρκί, οὗτοι ἀναγκάζουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι, μόνον ἵνα μὴ τῷ σταυρῷ τοῦ Χριστοῦ διώκωνται· οὐδὲ γὰρ οἱ περιτεμνόμενοι αὐτοὶ νόμον φυλάσσουσιν, ἀλλὰ θέλουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι ἵνα ἐν τῇ ὑμετέρᾳ σαρκὶ καυχῶνται. Ἐμοὶ δὲ μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ ἐμοὶ κόσμος ἐσταύρωται καὶ ἐγὼ τῷ κόσμῳ. Ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ οὔτε περιτομὴ τι ἰσχύει οὔτε ἀκροβυστία, ἀλλὰ καινὴ κτίσις. Καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τούτῳ στοιχήσουσιν, εἰρήνη ἐπ' αὐτοὺς καὶ ἔλεος, καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ Θεοῦ. Τοῦ λοιποῦ κόπους μοι μηδεὶς παρεχέτω· ἐγὼ γὰρ τὰ στίγματα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι

Apolytikion der Märtyrer

Erster Ton

Die strahlende Schar der Märtyrer wollen wir ehren, wie ihre vorzügliche Verbindung, die ruhmvolle und gottsinnende, ihr Gläubigen: den göttlichen Galaktion mit der reinen Episteme. Denn durch die schmerzhaftige Askese blühte die Helligkeit des Kampfes auf. Ehre sei Ihm, der Euch Kraft gegeben hat, Ehre Ihm, der euch gekrönt hat, Ehre sei Ihm, der durch euch alle Heilung schenkt.

Apolytikion der Kirche

Achter Ton

Befreier der Gefangenen und Beschützer der Armen, Arzt der Kranken und Verteidiger der Herrschenden, du Träger des Siegeszeichens und Großmartyrer Georg, bitte Christus, Gott, unsere Seelen zu erretten.

Kontakion

Zweiter Ton

Der Christen unfehlbare Behüterin, stete Fürbitte vor dem Schöpfer: Überhöre nicht das Flehen der Sünder, sondern eile, Gütige, uns zu helfen, die wir dir gläubig rufen. Eile dich und bitte für uns um Hilfe, Gottesgebärerin und ewiger Schutz für alle, die dich ehren.

Prokeimenon. Fünfter Ton

Du Herr, wirst uns behüten und uns stärken.

Vers: Rette mich, Herr, denn der Heilige ist am Ende.

Apostellesung

Gal 6,11-18

B rüder, seht, mit welcher großen Buchstaben ich Euch schreibe, mit eigener Hand. Jene Leute, die im Fleisch nach Anerkennung streben, nötigen euch nur deshalb zur Beschneidung, damit sie wegen des Kreuzes Christi nicht verfolgt werden. Denn obwohl sie beschnitten sind, halten sie selbst das Gesetz nicht; dennoch dringen sie auf eure Beschneidung, damit sie sich eures Fleisches rühmen können. Ich aber will mich allein des Kreuzes Jesu Christi, unseres Herrn, rühmen, durch das mir die Welt gekreuzigt ist und ich der Welt. Denn es gilt weder die Beschneidung etwas noch das Unbeschnittensein, sondern: neue Schöpfung. Friede und Erbarmen komme über alle, die diesem Grundsatz folgen, und über das Israel Gottes. In

μου βαστάζω. Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν, ἀδελφοί· ἀμήν.

Εὐαγγέλιον

Λκ ις': 19-31

Εἶπεν ὁ Κύριος· Ἄνθρωπός τις ἦν πλούσιος, καὶ ἐνεδιδύσκετο πορφύραν καὶ βύσσον εὐφραινόμενος καθ' ἡμέραν λαμπρῶς. Πτωχὸς δέ τις ἦν ὀνόματι Λάζαρος, ὃς ἐβέβλητο πρὸς τὸν πυλῶνα αὐτοῦ ἠλκωμένος καὶ ἐπιθυμῶν χορτασθῆναι ἀπὸ τῶν ψιχίων τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τοῦ πλουσίου· ἀλλὰ καὶ οἱ κύνες ἐρχόμενοι ἀπέλειχον τὰ ἔλκη αὐτοῦ. Ἐγένετο δὲ ἀποθανεῖν τὸν πτωχὸν καὶ ἀπενεχθῆναι αὐτὸν ὑπὸ τῶν Ἀγγέλων εἰς τὸν κόλπον Ἀβραάμ· ἀπέθανε δὲ καὶ ὁ πλούσιος καὶ ἐτάφη. Καὶ ἐν τῷ ἄδη ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, ὑπάρχων ἐν βασάνοις, ὁρᾷ Ἀβραάμ ἀπὸ μακρόθεν καὶ Λάζαρον ἐν τοῖς κόλποις αὐτοῦ. Καὶ αὐτὸς φωνήσας εἶπε· πάτερ Ἀβραάμ, ἐλέησόν με καὶ πέμψον Λάζαρον ἵνα βάψῃ τὸ ἄκρον τοῦ δακτύλου αὐτοῦ ὕδατος καὶ καταψύξῃ τὴν γλῶσσάν μου, ὅτι ὀδυνῶμαι ἐν τῇ φλογὶ ταύτῃ. Εἶπε δὲ Ἀβραάμ· Τέκνον, μνήσθητι ὅτι ἀπέλαβες σὺ τὰ ἀγαθὰ σου ἐν τῇ ζωῇ σου, καὶ Λάζαρος ὁμοίως τὰ κακά· νῦν δὲ ὧδε παρακαλεῖται, σὺ δὲ ὀδυνᾶσαι· καὶ ἐπὶ πᾶσι τούτοις μεταξὺ ἡμῶν καὶ ὑμῶν χάσμα μέγα ἐστήρικται, ὅπως οἱ θέλοντες διαβῆναι ἔνθεν πρὸς ὑμᾶς μὴ δύνωνται, μηδὲ οἱ ἐκεῖθεν πρὸς ἡμᾶς διαπερῶσιν. Εἶπε δὲ· Ἐρωτῶ οὖν σε, Πάτερ, ἵνα πέμψῃς αὐτὸν εἰς τὸν οἶκον τοῦ πατρός μου· ἔχω γὰρ πέντε ἀδελφούς· ὅπως διαμαρτύρηται αὐτοῖς, ἵνα μὴ καὶ αὐτοὶ ἔλθωσιν εἰς τὸν τόπον τοῦτον τῆς βασάνου. Λέγει αὐτῷ Ἀβραάμ· ἔχουσι Μωϋσέα καὶ τοὺς προφήτας· ἀκουσάτωσαν αὐτῶν. Ὁ δὲ εἶπεν· οὐχί, πάτερ Ἀβραάμ, ἀλλ' ἐάν τις ἀπὸ νεκρῶν πορευθῆ πρὸς αὐτούς, μετανοήσουσιν. Εἶπε δὲ αὐτῷ· εἰ Μωϋσέως καὶ τῶν προφητῶν οὐκ ἀκούουσιν, οὐδὲ ἐάν τις ἐκ νεκρῶν ἀναστῆ πεισθήσονται.

Zukunft soll mir niemand mehr solche Schwierigkeiten bereiten. Denn ich trage die Leidenszeichen Jesu an meinem Leib. Die Gnade Jesu Christi, unseres Herrn, sei mit eurem Geist, meine Brüder und Schwestern! Amen.

Evangelium

Lk 16,19-31

Der Herr sprach: Es war einmal ein reicher Mann, der sich in Purpur und feines Leinen kleidete und Tag für Tag glanzvolle Feste feierte. Vor der Tür des Reichen aber lag ein armer Mann namens Lazarus, dessen Leib voller Geschwüre war. Er hätte gern seinen Hunger mit dem gestillt, was vom Tisch des Reichen herunterfiel. Stattdessen kamen die Hunde und leckten an seinen Geschwüren. Es geschah aber: Der Arme starb und wurde von den Engeln in Abrahams Schoß getragen. Auch der Reiche starb und wurde begraben. In der Unterwelt, wo er qualvolle Schmerzen litt, blickte er auf und sah von Weitem Abraham und Lazarus in seinem Schoß. Da rief er: Vater Abraham, hab Erbarmen mit mir und schick Lazarus; er soll die Spitze seines Fingers ins Wasser tauchen und mir die Zunge kühlen, denn ich leide große Qual in diesem Feuer. Abraham erwiderte: Mein Kind, erinnere dich daran, dass du schon zu Lebzeiten deine Wohltaten erhalten hast, Lazarus dagegen nur Schlechtes. Jetzt wird er hier getröstet, du aber leidest große Qual. Außerdem ist zwischen uns und euch ein tiefer, unüberwindlicher Abgrund, sodass niemand von hier zu euch oder von dort zu uns kommen kann, selbst wenn er wollte. Da sagte der Reiche: Dann bitte ich dich, Vater, schick ihn in das Haus meines Vaters! Denn ich habe noch fünf Brüder. Er soll sie warnen, damit nicht auch sie an diesen Ort der Qual kommen. Abraham aber sagte: Sie haben Mose und die Propheten, auf die sollen sie hören. Er erwiderte: Nein, Vater Abraham, aber wenn einer von den Toten zu ihnen kommt, werden sie umkehren. Darauf sagte Abraham zu ihm: Wenn sie auf Mose und die Propheten nicht hören, werden sie sich auch nicht überzeugen lassen, wenn einer von den Toten aufersteht.

Λειτουργικὸ Πρόγραμμα ἑβδομάδος

Καθημερινῶς 8 π.μ. Θεία Λειτουργία | Πέμπτη 5 μ.μ. Ἑσπερινὸς | Παρασκευὴ 8 π.μ. Ὁρθρος καὶ Θεία Λειτουργία | Σάββατο 9 π.μ. Θεία Λειτουργία | 5 μ.μ. Ἑσπερινὸς Κυριακὴ 8 π.μ. Ὁρθρος καὶ Θεία Λειτουργία

Liturgisches Programm der Woche

Werktags 8 Uhr Göttliche Liturgie | Donnerstag, 8:00 Uhr Vesper | Freitag, 8:00 Uhr Orthros und Göttliche Liturgie | Samstag 9:00 Uhr Göttliche Liturgie | 17:00 Uhr Vesper | Sonntag, 8:00 Uhr Orthros und Göttliche Liturgie